Урбаева Александра Павловна

КЛАССИФИКАЦИЯ РЕДУПЛИКАТОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В данной статье затрагивается вопрос внутрисловного повтора в немецком языке, представляющего собой полное или частичное удвоение части слова, морфемы или всего слова. Приводятся разные точки зрения на классификацию редуплицированных образований. Традиционно именно формальная структура выступает как принцип классификации редупликатов, на основе этого автор выделяет полные, аблаутивные и рифмованные редупликаты, а также дает краткое описание каждой из этих групп. В большинстве своем редупликаты отличаются высокой степенью экспрессивности, являющейся характерной чертой разговорной речи.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2016/5/25.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2016. № 5 (107). С. 84-86. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2016/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 811.112.2
Филологические науки

В данной статье затрагивается вопрос внутрисловного повтора в немецком языке, представляющего собой полное или частичное удвоение части слова, морфемы или всего слова. Приводятся разные точки зрения на классификацию редуплицированных образований. Традиционно именно формальная структура выступает как принцип классификации редупликатов, на основе этого автор выделяет полные, аблаутивные и рифмованные редупликаты, а также дает краткое описание каждой из этих групп. В большинстве своем редупликаты отличаются высокой степенью экспрессивности, являющейся характерной чертой разговорной речи.

Ключевые слова и фразы: редупликация; удвоение; внутрисловный повтор; аблаутивные редупликаты; простые редупликаты; рифмованные редупликаты.

Урбаева Александра Павловна, к. филол. н.
Бурятская государственная сельскохозяйственная академия имени В. Р. Филиппова
urbaeva_a@mail.ru

КЛАССИФИКАЦИЯ РЕДУПЛИКАТОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Применительно к исследуемому явлению в лингвистической литературе используется целый ряд терминов: удвоение, повтор, редупликация, дупликация, словоудвоение, геминация. Наиболее общие структурные типы редупликации в том или ином виде представлены в разных языках. В большинстве языков редупликация может быть полной, неполной и дивергентной. Так, например, к полной или простой редупликации можно отнести нем. *Wehweh*, *Wauwau*, рус. *еле-еле*, *чуть-чуть*; к неполной – нем. *Kuckuck*, рус. *улюлю*; к дивергентной – нем. *Hudriwudri*, рус. *такой-сякой*.

Также иногда выделяют полную и частичную редупликацию. Различие заключается в том, что некоторые исследователи под полной редупликацией понимают простое удвоение без изменения гласной, а другие включают сюда еще и аблаутивные образования.

Так, И. В. Арнольд подразделяет редупликаты в английском языке на три группы:

1) proper reduplicative compounds (*hush-hush*, *quack-quack*);
2) ablaut combinations (*chit-chat*, *pow-wow*);
3) rhyme combinations (*razzle-dazzle*) [4, p. 130].

Н. Ф. Алиева на материале языков Юго-Восточной Азии представляет свою структурную классификацию повторов:

I. Удвоение, связанное с полным или частичным повторением звуковой оболочки редупликанта.

1. Простое (неосложненное) удвоение:

а) полное – удвоение корневой морфемы или корнеслова, удвоение производного слова, удвоение звукового комплекса;

б) частичное удвоение – удвоение звука, одного слога или более длинной части редупликанта (без образования дивергентных компонентов);

в) дивергентное удвоение – удвоение в сочетании с изменением звукового состава редупликанта, т.е. удвоение, предполагающее образование дивергентных частей.

2. Осложненное удвоение – удвоение при участии служебных морфем (аффиксов, полуаффиксов).

II. Удвоение, не связанное с повторением звуковой оболочки редупликанта, – удвоение синонимичных лексических единиц, т.е. создание смысловых повторов [1, с. 4].

Немецкий лингвист В. Фляйшер различает первичные образования (*Hokuspokus*), составные части которых не встречаются в виде самостоятельных лексем в современном немецком языке, и вторичные образования, т.е. полученные в результате удвоения функционирующих в данное время в языке слов (*Pinkepinke*) или морфем (*Wischiwaschi*) [6, S. 214].

Польский исследователь *A. Bzdęga* выделяет полные и частично редуплицированные, гомогенные и гетерогенные, рифмующиеся и аблаутивные редупликаты [5].

Интересная точка зрения представлена В. Шиндлером в рамках статьи о редуплицированных образованиях в немецком языке. Он выделяет несколько возможных видов редупликации, среди которых представлен асиндетон, включающий в себя синтаксический повтор, а не морфологическую редупликацию. Примером служат: *komm, komm! los, los! dalli-dalli! bibber-bibber!* К повторению лексем автор относит примеры: *grauegrauegrau Öde, supersuperschnell, riesenriesengroß.* Также выделяются такие виды как редупликация типа *tagtäglich/ wortwörtlich*, ложная редупликация, представляющая собой сложные слова, которые можно принять за рифмованные образования (*Hausmaus, Klimperwimper*), междометная редупликация (*ihih, eiei*), полная (*ballaballa, Bimbim, Töfftöff, Wauwau, Bubu, Dada*), аблаутивная (*bimbam, dingdong, Flickflack, Hickhack, Kikelkakel*), рифмованная (*happenpappen, Heckmeck, Hokuspokus, holter(di)polter, Klimbim, Kuddelmuddel, Larifari, Picknick, Remmidemmi, ruckzuck, rumpel(di)pumpel, Schickirnicki, Techtelmechtel*), внутренняя редупликация (*klimpimpern, rumpumpeln, schlampampen*) [7, S. 602-608].

Оптимальным, с нашей точки зрения, представляется следующее распределение редупликатов по типам: простая, аблаутивная и рифмованная редупликация. Простые редупликаты строятся на основе полного удвоения, аблаутивные – на основе изменения корневой гласной, а рифмованные – на основе рифмы.

Полная редупликация в разных источниках именуется простой, монотонной, гомогенной. Представленные номинации сводятся к отражению одного и того же явления – полному удвоению (слога, морфемы, основы или целого слова), при котором не происходит изменения звуковой формы: *Nana, hopphopp, Flonflon, Effeff, Dumdum.*

Наиболее частой оппозицией, встречающейся в редупликатах аблаутивного типа, является изменение гласного с *i* на *a*, например:

- *Blimblblambl, das: leeres Gewäsch, Blabla*;
- *Diridari, der/das: (ugs.) Geld*;
- *Fixfax, der 1. Unsorgfältiger Arbeitender. 2. Schwindler. 3. Täuschung*;
- *plitschplatsch: lautm. für ein platschendes Geräusch*.

Аналогичную оппозицию гласных мы можем найти в отдельных парных фразеологических сочетаниях, составляющие которых сдержат те же самые морфемы, что и редуплицированные образования: *schnicken und schnacken – Schnickschnack, kribbeln und krabbeln – Kribskrabs, Himp und Hamp – Himphamp*.

В некоторых случаях самостоятельной семантической единицей выступает только один компонент аблаутивного редупликата: *Mischmasch* (от глагольной основы *misch-*), *Wirrwarr* (от прилагательного *wirr*), *Tingletangel* (от глагольной основы *tingel-*), *Klingklang* (от глагольной основы *kling-*).

Следует отметить, что границы между редуплицированными и нередуплицированными, но сходными по звучанию сложными словами подвержены изменениям. Как отмечает О. Ю. Крючкова, «тавтологию фразеологического характера и “тождесловы” целесообразно интерпретировать как последовательные стадии перехода от внутрисловных удвоений к синтаксическим и обратно, как явления пограничные между редупликаций и повтором» [3, с. 14-15].

Особенностью фактически всех редупликатов является то, что состоят они из повторения двух слогов, морфем. Иногда для слов такого типа как *Ticktacktuck*, *Bimbambum*, *Piffpaffpuff* используется термин «трипликация», т.е. утроение. Слова подобного рода являются результатом языковой игры. Как мы можем заметить, в примерах с трипликацией к доминирующей оппозиции *i:a* добавляется гласный *u*.

Рифмованные редупликаты могут обозначаться по-разному: дивергентные или гетерогенные редупликаты, повторы-отзвучия. Единого термина, который подвел бы черту под многочисленными авторскими обозначениями, на данный момент не существует. Характерным для рифмованных образований является изменение начального согласного второго компонента на лабиальные *p*, *b*, *m*: *Hillebille*, *Hokuspokus*, *Hülemüle*, *Kuschelmuschel*, *Techtelmechtel*, *Schorlemorle*.

Характерным для немецких рифмованных повторов является то, что составные компоненты часто не имеют прототипов среди самостоятельно существующих слов.

Что касается мотивировки, то менее мотивированы рифмованные редупликаты, поскольку состоят они из псевдоморфем. Мотивировка определена игровым характером рифмованных редупликатов. Как отмечает В. Д. Девкин, «экзотичность звукового оформления слова может провоцировать комический эффект (Techtelmechtel, Schorlemorle, Tittifrutti), но это осмысление – своеобразная народная этимология того же порядка, что и восприятие немцами русского слова чуть-чуть как очень смешного. Особая ритмическая структура номинации способна подчеркнуть шутливый характер: doppelt-gemoppelt, larifari, soso lala» [2, с. 468].

По категориальному значению, т.е. по принадлежности к частям речи, среди редупликатов можно встретить существительные, прилагательные, наречия и междометия. Доминируют здесь две группы редупликатов: имена существительные и междометия. Среди редупликатов больше существительных мужского и среднего рода, существительные женского рода встречаются реже.

Чрезвычайно редки редуплицированные прилагательные: *pyko-pyko, hyper-hyper, tiptop, plemplem, gaga*.

Среди междометий – достаточное количество единиц звукоподражательного характера, что предполагает удвоение формы:

- различного рода шумы и звуки, воспроизводимые музыкальными инструментами, машинами, животными, птицами, человеком: *ritsch, ratsch; tutu; kuckuck*;
- команды животным: *musch-musch, putput, dlidli*;
- возгласы, выражающие радость и веселье: *trallalala, valleri, vallera*.

Повтор как способ словообразования, вероятно, столь же древен, как и человеческий язык вообще. По сравнению с ним словосложение, доминирующее в немецкой словообразовательной системе на современном этапе развития, является генетически молодым типом. Классификации редупликатов затрагивают формально-структурную сторону, тем не менее, большой интерес будет представлять распределение по семантическому принципу. Ведь, несмотря на то, что семантика редупликации является в значительной степени иконичной и универсальной, она не сводится только к интенсификации.

Список литературы

1. **Алиева Н. Ф.** Слова-повторы и их проблематика в языках Юго-Восточной Азии // Языки Юго-Восточной Азии: проблемы повторов. М.: Наука, 1980. С. 3-14.
2. **Девкин В. Д.** Немецкая лексикография: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 2005. 670 с.
3. **Крючкова О. Ю.** Редупликация как явление русского словообразования / под ред. Л. И. Баранниковой. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 2000. 264 с.

4. **Arnold I. V.** The English Word. M.: Vyschaya Shkola, 1973. 303 p.
5. **Bzdęga A.** Reduplizierte Wortbildung im Deutschen. Poznan, 1965. 187 S.
6. **Fleischer W.** Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1982. 250 S.
7. **Schindler W.** Reduplizierte Wortbildung im Deutschen // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsvorschung. 1991. Bd. 44. Heft 5. S. 597-613.

CLASSIFICATION OF REDUPLICATES IN GERMAN

Urbaeva Aleksandra Pavlovna, Ph. D. in Philology
Buryat State Agricultural Academy named after V. R. Filippov
urbaeva_a@mail.ru

This article addresses the issue of inside-the-word repetition in the German language, which is a full or partial doubling of a part of the word, morpheme or the whole word. The paper gives different points of view on the classification of reduplicated formations. Traditionally it is a formal structure that acts as a principle of reduplicates classification, on the basis of this the author singles out full, ablaut and rhymed reduplicates and gives a brief description of each of these groups. For the most part reduplicates have a high degree of expressiveness, which is a characteristic feature of speech.

Key words and phrases: reduplication; doubling; inside-the-word repetition; ablaut reduplicates; simple reduplicates; rhymed reduplicates.

УДК 34
Юридические науки

В статье освещены вопросы назначения следователем судебных экспертиз в ходе расследования ятрогенных преступлений. Именно использование специальных знаний судебных экспертов рассматривается как необходимое условие обеспечения обоснованности выводов следствия о законности возбуждения уголовного дела в связи с врачебными ошибками при диагностике заболевания, назначении и проведении лечения. Даются рекомендации по организации судебно-медицинской экспертизы качества лечения, постановке вопросов перед комиссией судебных экспертов.

Ключевые слова и фразы: ятрогенные преступления; судебная экспертиза качества лечения; судебный эксперт; комиссионная экспертиза; вопросы экспертизы; оценка заключения экспертов.

Хмелева Алла Владимировна, к.ю.н.
Академия Следственного комитета Российской Федерации, г. Москва
khmeleva.alla@mail.ru

ОТДЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЗНАНИЙ ПРИ РАССЛЕДОВАНИИ ЯТРОГЕННЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЙ

Конституция Российской Федерации провозглашает право каждого на личную неприкосновенность (ч. 1 ст. 22) и охрану здоровья (ч. 1 ст. 41) [2]. В ч. 1 ст. 18 Федерального закона РФ от 21.11.2011 г. № 323-ФЗ «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации» [4] (далее – Закон об охране здоровья) закреплено право каждого гражданина на охрану здоровья.

Под здоровьем человека (соматическим и психическим) понимается состояние полного социально-биологического и психического благополучия, когда функции всех органов и систем уравновешены с природой и социальной средой, и отсутствуют какие-либо болезненные состояния и физические дефекты. Преступления против здоровья человека занимают значительное место в общей структуре преступности в Российской Федерации, среди которых особое место занимают преступления, совершаемые теми, кто обязан сохранять и восстанавливать здоровье, – медицинскими работниками.

Ятрогенная патология превратилась сегодня в серьезную медико-социальную проблему, т.к. несомненные успехи медицины оказались тесно сопряженными с опасными последствиями для больных. Ятроге́ния – изменения здоровья пациента к худшему, вызванные неосторожным действием или словом врача. В настоящее время термин используется расширительно, и согласно Международной классификации болезней Десятого пересмотра (МКБ-10) [3], ятрогения понимается как любые нежелательные или неблагоприятные последствия профилактических, диагностических и лечебных вмешательств либо процедур, которые приводят к нарушениям функций организма, ограничению привычной деятельности, инвалидизации или смерти; осложнения медицинских мероприятий, развившиеся в результате как ошибочных, так и правильных действий врача.

Преступления, совершаемые медицинскими работниками при оказании медицинской помощи, с учетом специфики субъекта, жертвы, последствий и сферы посягательства получили название «ятрогенные».

Анализ следственной и судебной практики показывает, что практические работники испытывают сложности при решении вопроса о возбуждении уголовного дела в отношении медицинских работников, связанные с их профессиональными ошибками; а возбужденные уголовные дела зачастую не доходят до суда,